

GLOSARIO

E

Emplomar

Operación que consiste en encajar las piezas de vidrio en las vergas de plomo que, una vez soldadas, formarán el panel de la vidriera.

Catalán: emplomar

Euskera: beruneztatu

Gallego: emplomar

Encastrar

Operación que consiste en insertar una pieza de vidrio en un agujero, previamente abierto en otra pieza de vidrio mayor y entera. También llamado inserción o "corte maestro".

Catalán: insertar o fer un "tall de mestre"

Euskera: sartu

Gallego: encastrar

Encintar

Acción de adherir la cinta de cobre a cada uno de los vidrios que van a formar parte de una vidriera u objeto realizado con la técnica Tiffany. Esta técnica también se utiliza en procesos de restauración de vidrieras. También conocido como encobrar.

Catalán: encintar

Euskera: zintaztatu

Gallego: Encintar

Engastar

Operación que consiste en unir las piezas de vidrio con ayuda de junquillos de latón para construir el paño.

Catalán: encastar



Euskera: esgastatu

Gallego: engastar

Enlevé

Galicismo. Acción de sacar luces en la grisalla de modelar.

Véase esgrafiado.

Catalán: grisalla llevada

Euskera: enlevé

Gallego: enlevé

Enmasillar

Acción de aplicar la masilla en los paneles de una vidriera emplomada, con el fin de darle solidez e impermeabilizarlo.

Catalán: massillar

Euskera: enmasilatu, masilla jarri

Gallego: enmasillar

Escariador

Herramienta compuesta por una barra metálica provista de un mango y recubierta de polvo de diamante, utilizada para matar los cantos del vidrio, una vez cortados.

Catalán: llima de diamant

Euskera: otxabu

Gallego: Escariador

Esgrafiado

En el campo de la vidriera se conoce como el proceso de rallar la capa pictórica mediante una herramienta punzante, cuando todavía no está cocida la pintura, con el fin de abrir luces en el vidrio y conseguir efectos pictóricos.

Catalán: esgrafiat, grisalla llevada



Euskera: esgrafiatua

Gallego: esgrafiado

Esmalte

Pintura vitrificable, de tinte claro, casi transparente, formada por polvo de vidrio con color. Se aplica ya sea en forma de capa gruesa, a pinceladas o en superficies pequeñas y se fija cociéndolo a una temperatura alrededor de los 630 °C. Se obtiene mediante la combinación de uno o varios colorantes, normalmente óxidos metálicos, y un fundente, triturados después de haber sido cocidos a alta temperatura.

Catalán: esmalt

Euskera: esmaltea

Gallego: esmalte

Esmalte cloisonné

Técnica consistente en la utilización de alveolos de metal para delimitar las zonas de color realizadas con esmaltes.

Catalán: esmalt de cloisonné

Euskera: cloisonné esmaltea

Gallego: esmalte cloisonné

Espátula

Herramienta metálica consistente en una pletina de diversas formas y tamaños, con mango, utilizada para moler y amasar las grisallas, esmaltes y algunos colores de cementación. Dependiendo de para qué se utilicen podrán ser de un metal u otro, pues algunos metales pueden contaminar el material cambiando las propiedades, principalmente el color.

Catalán: espàtula

Euskera: espatula

Gallego: Espátula



Estaño

Metal de color y brillo plateados, que se emplea para soldar las uniones de los plomos de la vidriera. Se utiliza una aleación de estaño y plomo y, en algunos casos, con pequeñas cantidades de plata.

Catalán: estany

Euskera: estainua

Gallego: estaño

Ficha de seguridad:

Número CAS 7440-31-5

<https://www.fishersci.es/store/msds?partNumber=10665312&productDescription=500GR+Tin%2C+technical%2C+metal+foil%2C+0.10mm&countryCode=ES&language=es>

Estearina

Sustancia grasa utilizada para soldar las uniones de los plomos con estaño. Suele estar formada por varios componentes, entre los cuales pueden hallarse, sebo, colofonia, cera virgen, ácido oléico y ácido esteárico. Este producto lo podemos encontrar en sólido, pasta o líquido.

Catalán: cera de soldar o estearina

Euskera: estearina

Gallego: estearina

